**FREELANCE TRANSLATOR**

**Personal Information**

Name : Nadirah binti Shafie

E-mail : [nadirahbintishafie@gmail.com](mailto:nadirahbintishafie@gmail.com)

Skype : nadirah.shafie

Twitter : nadiraismyname

Nationality : Malaysian

Date of Birth : 17 May 1987

Place of Birth : Terengganu, Malaysia

Location : Terengganu, Malaysia

Status : Single

Mobile Number : 601110040324 / 601129213141

**Personal Summary**

Reliable translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language.

A quick learner who can absorb new ideas

Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues.

Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise.

Would like to work as a translator for a successful and ambitious company that

offers great opportunities for career development and progression.

**Education**

University : University Science Malaysia

Major : Bachelor’s Degree in Translation and Interpretation (2007 - 2010)

Minor : Chinese

High School : SMK. TG. Ampuan Intan Kuala Berang, Terengganu, Malaysia (2000 – 2006)

**Working Experience :** Translation project (transcription and subtitling) – 2010,

Familiar with translation, its methods and strategies.

**Specialized In** **:** General,games, Cinema (Film, TV, Drama), Computers (General), Fashion / Textiles / Clothing, Food / Nutrition, Games / Computer Games, General, History, Journalism

**Language**

Mother Tongue : Malay

Other Languages : English, Chinese

**Skills :** Able to work to tight deadlines.

**Computer Skills**

Operating Systems : Windows 98 / XP

Competences :Microsoft Word, Excel, Power Point, Access, Windows Movie Maker

**Rate**

Translation : 0.04USD / word

Editing / proofreading : 0.02 USD / word

Transcription : 0.40 USD / minute

Subtitling : 0.55 USD / minute

**Additional Information :** Willing to do any provided translation test, for free.

**Availability :** Full week, including weekends.

**SAMPLE TRANSLATION**

**Source text:**

Article on Global Warming

Global warming or climate change has today become a major threat to the mankind. The Earth’s temperature is on the rise and there are various reasons for it such as greenhouse gases emanating from carbon dioxide (CO2) emissions, burning of fossil fuels or deforestation.

Impact of Greenhouse Gases

The rise in the levels of carbon dioxide (CO2) leads to substantial increase in temperature. It is because CO2 remains concentrated in the atmosphere for even hundreds of years. Due to activities like fossil fuel combustion for electricity generation, transportation, and heating, human beings have contributed to increase in the CO2 concentration in the atmosphere.

Global Warming: A Gradual Phenomenon

Recent years have been unusually warm, causing worldwide concern. But the fact is that the increase in carbon dioxide actually began in 1800, due to the deforestation of a large chunk of North-eastern American, besides forested parts of the world. The things became worse with emissions in the wake of the industrial revolution, leading to increase in carbon dioxide level by 1900

Target text:

Artikel Tentang Pemanasan Global

Hari ini, pemanasan global atau perubahan iklim menjadi ancaman besar kepada umat manusia. Suhu bumi semakin meningkat dan terdapat pelbagai sebab terjadinya hal ini seperti gas rumah hijau yang berasal dari pelepasan karbon dioksida (CO2), pembakaran bahan api fosil atau penebangan hutan.

Kesan Gas Rumah Hijau

Peningkatan tahap karbon dioksida (CO2) menyebabkan kenaikan suhu yang tinggi. Hal ini kerana, CO2 tetap bertumpu di dalam atmosfera walaupun beratus-ratus tahun. Manusia telah menyumbang kepada peningkatan kepekatan CO2 di atmosfera disebabkan aktiviti seperti pembakaran bahan api fosil untuk penjanaan elektrik, pengangkutan, dan pemanasan.

Pemanasan Global: Fenomena Berat

Panas yang luar biasa pada tahun-tahun kebelakangan ini menyebabkan kebimbangan di seluruh dunia tetapi hakikatnya, peningkatan karbon dioksida sebenarnya bermula pada tahun 1800, iaitu disebabkan oleh pemusnahan hutan di sebahagian besar timur laut Amerika selain bahagian hutan lain di dunia. Perkara ini menjadi lebih buruk dengan pelepasan gas selepas revolusi perindustrian yang menyebabkan kenaikan paras karbon dioksida menjadi 1900.